

Sutta Maha-mangala: Perlindungan
(Maha-mangala Sutta: Protection)
[SN 2.4]

I have heard that at one time the Blessed One was staying in Savatthi at Jeta's Grove, Anathapindika's monastery. Then a certain deva, in the far extreme of the night, her extreme radiance lighting up the entirety of Jeta's Grove, approached the Blessed One. On approaching, having bowed down to the Blessed One, she stood to one side. As she stood to one side, she addressed him with a verse.

Saya mendengar suatu ketika, Bhagavan sedang tinggal di Savatthi di Hutan Jeta, di vihara milik Anathapindika. Kemudian di malam yang larut, seorang dewi dengan kecemerlangannya yang luar biasa menerangi seluruh Hutan Jeta, menghampiri Bhagavan. Setelah menghampiri dan bernamaskara kepada Bhagavan, dewi tersebut berdiri di satu sisi. Selagi berdiri di satu sisi, dewi berkata kepada Bhagavan dalam sebuah syair.

*Many devas and human beings
 give thought to protection,
 desiring well-being.
 Tell, then, the highest protection.*

Banyak dewa dan manusia
 Memikirkan tentang perlindungan,
 Kebahagiaan yang diinginkan.
 Babarkanlah tentang perlindungan terbaik.

*The Buddha:
 Not consorting with fools,
 consorting with the wise,
 paying homage to those worthy of homage:
 This is the highest protection.*

Buddha:
 Tak berkumpul dengan orang dungu,
 Berkumpul dengan orang bijak,
 Menghormati mereka yang layak dihormati:
 Inilah perlindungan terbaik.

*Living in a civilized land,
 having made merit in the past,
 directing oneself rightly:
 This is the highest protection.*

Hidup di daerah beradab,
 Mengumpulkan potensi positif di masa lalu,

Mengarahkan diri secara tepat:
Inilah perlindungan terbaik.

*Broad knowledge, skill,
well-mastered discipline,
well-spoken words:
This is the highest protection.*

Berpengetahuan luas dan berketerampilan,
Menguasai sila dengan baik,
Bertutur kata baik:
Inilah perlindungan terbaik.

*Support for one's parents,
assistance to one's wife and children,
consistency in one's work:
This is the highest protection.*

Menopang orang tua,
Membantu istri dan anak,
Konsisten dalam tugas:
Inilah perlindungan terbaik.

*Giving, living in rectitude,
assistance to one's relatives,
deeds that are blameless:
This is the highest protection.*

Bermurah hati, hidup dalam kejujuran
Membantu sanak saudara,
Bertindak tanpa tercela:
Inilah perlindungan terbaik.

*Avoiding, abstaining from evil;
refraining from intoxicants,
being heedful of the qualities of the mind:
This is the highest protection.*

Menghindari dan meninggalkan tindakan negatif;
Meninggalkan makanan atau minuman yang melemahkan kesadaran,
Waspada akan kualitas *citta*:
Inilah perlindungan terbaik.

*Respect, humility,
contentment, gratitude,
hearing the Dhamma on timely occasions:*

This is the highest protection.

Bersikap penuh hormat, rendah hati,
Rasa berkecukupan, berterima kasih,
Mendengarkan Dhamma di waktu yang tepat:
Inilah perlindungan terbaik.

*Patience, compliance,
seeing contemplatives,
discussing the Dhamma on timely occasions:
This is the highest protection.*

Memiliki *khanti* dan bertindak selaras,
Menemui para *samana*,
Mendiskusikan Dhamma di waktu yang tepat:
Inilah perlindungan terbaik.

*Austerity, celibacy,
seeing the Noble Truths,
realizing Unbinding:
This is the highest protection.*

Hidup dalam tapa, selibat,
Mengetahui Kenyataan-Kenyataan Ariya,
Merealisasi Nibbana:
Inilah perlindungan terbaik.

*A mind that, when touched
by the ways of the world,
is unshaken, sorrowless, dustless, at rest:
This is the highest protection.*

Citta yang ketika
Berinteraksi dengan dunia samsara,
Tak tergoyahkan, tak diliputi dukha, tak ternoda, senantiasa damai:
Inilah perlindungan terbaik.

*Everywhere undefeated
when acting in this way,
people go everywhere in well-being:
This is their highest protection.*

Dengan bertindak demikian
Ke mana pun pergi,
Mereka tak tertaklukkan dan senantiasa dalam kebahagiaan:
Inilah perlindungan terbaik.

Sumber: "Maha-mangala Sutta: Protection" (Sn 2.4), translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu. Access to Insight, 30 August 2012, <http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/kn/snp/snp.2.04.than.html>.

*Diterjemahkan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center.
Revisi: Juli 2016.*